

Anhang I

Vogelgesang in Oratorium, Orgelzyklus und Oper

Vögel, alphabetisch nach Bezeichnung in der Partitur (+ Übersetzung)	<i>Transfiguration</i> Satz Nr.	<i>Méditations</i> Satz Nr.	<i>St. François</i> Tableau Nr.
Accenteur Alpin (Alpenbraunelle)	III, V, VI, IX		
Aigle de Bonelli (Habichtsadler)	XII		
Alouette des champs (Feldlerche)			1, 6, 8
Alouette hausse-col (Ohrenlerche)	X		
Ani à bec lisse (Glattschnabelani)	III		
Autour (Habicht)	XII		
Barbu à tête rouge (Flammenkopf-Bartvogel)	III		
Bobolink (Reisstärling)	IX, XIII		
Bouvreuil à ailes roses (Rotflügelgimpel)	X		6
Bruant jaune (Goldammer)		II, V, VIII, IX	
Bruant striolé (Hausammer)	X		
Bulbul (Bülbül)	II		
Bulbul marocain (marokkan. Bülbül)		VII	
Calao concolor (Bunter Hornvogel)	XIII		
Cardinal rouge de Virginie (Rotkardinal)	X		
Carouge noir (nordamerik. Kuhstärling)	V		
Chardonneret (Stieglitz)	VI		
Chocard des Alpes (Alpendohle)	III, IX		
Chouette chevêche (Steinkauz)			1
Chouette de la Louisiane (Streifenkauz)	III		
Chouette de Tengmalm (Rauhfußkauz)		IV	
Chouette des terriers (Kanincheneule)	III		
Chouette hulotte (Waldkauz)			1, 7
Circaète (Schlangenadler)	XII		
Cisticole du Natal (Strichelzistensänger)	VI		
Cisticole à moustaches (Mariskensänger)	XIII		
Colombe talpacoti (Rosttäubchen)	VI		
Coucou (Kuckuck)			6
Dromoïque du Sahara (Sahara-Grasmücke)	X		
Engoulevent de la Caroline (Falkennachtschwalbe)	III		

Vögel, alphabetisch nach Bezeichnung in der Partitur (+ Übersetzung)	<i>Transfiguration</i> Satz Nr.	<i>Méditations</i> Satz Nr.	<i>St. François</i> Tableau Nr.
Engoulevent roux (Rostnachtschwalbe)	VI		
Eopsaltria (Gelbbauchschnäpper)			6
Évêque bleu du Brésil (Passerina brissonii)	VI		
Faucon crécerelle (Turmfalke)			5, 8
Faucon Pèlerin (Wanderfalke)	XII		
Fauvette à tête grise (Graukopf-Grasmücke)	VI		
Fauvette à tête noire (Mönchsgrasmücke)	III, VI, X	II, IX	2, 5, 6, 8
Fauvette des jardins (Gartengrasmücke)	VI, IX	II, IX	2, 5, 6, 8
Fauvette des Seychelles (Seychellenrohrsänger)			2, 5
Fauvette Orphée orientale (Orpheusgrasmus)	IX		
Fauvette Passerinette (Weißbart-Grasmücke)	X		6
Fukuro (Habichtskauz)			3
Gammier (Fächerschwanzkuckuck)			6
Gelinotte (Haselhuhn)	VI		
Gerygone à ventre jaune (Fächerschwanz-Gerygone)			3, 4, 5, 6, 8
Gorge bleue (Blaukehlchen)			6
Grand indicateur (Schwarzkehl-Honiganzeiger)	II		
Grive d'Alice (Grauwangen-Drossel)	XIII		
Grive de Swainson (Zwergdrossel)	III		
Grive draine (Misteldrossel)			6
Grive grise (Graudrossel oder Würgatzel)	II		
Grive musicienne (Singdrossel)	VI	IV	5, 6
Guiraca à poitrine rose (Rosenbrust-Kernknacker)	X		
Hibou oreillard (Waldohr-Eule)	VI		
Hôaka (Bandammer)			5
Hototoguiso (Gackelkuckuck)			6
Hypolaïs des oliviers (Olivenspötter)	IX		
Koel (Australischer Koel)	XIII		
Linotte (Bluthänfling)			6
Long-bec à collier (?)	IX		
Loriot (Pirol)	IX		6
Loriot vert (Streifenpirol)	XIII		
Méliphage à joues blanches (Weißaugen-Honigfresser)	V		
Méliphage à oreillons gris (Grauohr-Honigfresser)			6
Melocichla mentalis (Bartgrassänger)	IX		
Merle à plastron (Ringamsel)		IV	
Merle bleu (Blaumerle)			3
Merle de roches (Steinrötél)	VI		
Merle gris du Brésil (brasilian.Graumerle)	VI		
Merle noir (Amsel)	VI, X	II	2, 3, 5, 6

Vögel, alphabetisch nach Bezeichnung in der Partitur (+ Übersetzung)	<i>Transfiguration</i> Satz Nr.	<i>Méditations</i> Satz Nr.	<i>St. François</i> Tableau Nr.
Moqueur à tête noire (Rohrspotter)	XIII		
Moqueur bleu (Blaukopf-Spottdrossel)	IX		
Moqueur des Tropiques (Tropenspottdrossel)	IX		
Noutou (Riesenfruchttaube)			4
Oiseau-Chat (Katzendrossel)	VI		
Oiseau de Persépolis (Vogel von Persepolis)		VII	
Oiseau-lyre superbe (Prachtleierschwanz)			6
Oiseau-moine calédonien (Lessonlederkopf)			4, 6
Oropendula de Montezuma (Montez.-Stimvogel)	IX		
Pape indigo (Indigofink)	X		
Perdrix Bartavelle (Steinhuhn)	III		
Pic noir (Schwarzspecht)	IX	IV	
Pie chanteuse des Seychelles (Seychellendajal)			2, 5
Pie grièche à tête rousse (Rotkopfwürger)	XII		
Pigeon ramier (Ringeltaube)			6
Pinson (Buchfink)		II	6
Rhipidure de Willie (Gartenfächerschwanz)	V		
Roselin cramoisi (Karmingimpel)			6
Rossignol (Nachtigall)	V		5, 8
Rouge-gorge (Rotkehlchen)	VI		5, 6
Rouge-gorge bleu (Rotkehl-Hüttensänger)	V		
Rousserolle effarvatte (Teichrohrsänger)			4
Rouxinol do rio negro (Graubrust-Zaunkönig)	XIII		
Rubiette de Moussier (Diademrotschwanz)	X		
Sabia poliglota (Braundrossel)	III		
Sabiã verdadeiro (Sabiadrossel)	III		
Saltator grisâtre (Grausaltator)	IX		
Shama des Indes (Schama-Droseel)	X		
Siffleur à ventre roux (Schlichtmantel-Dickkopf)	XIII		6
Siffleur doré (Gelbbauch-Dickkopf)	XIII		
Solitaire ardoisé (Schieferklarino)	IX		
Sporophile à joues blanches (Diamantpfäffchen)	VI		
Spréo superbe (Dreifarben-Glanzstar)	III, X		
Stournelle des prés de l'Ouest (Kanadastärbling)	IX		
Tangara écarlate (Scharlachtangare)	X		
Tangara rouge (Feuertangare)	III		
Tarin de Magellan (Magellanzeisig)	VI		
Téléphone Tschagra (Senegaltschagra)	X		6

Vögel, alphabetisch nach Bezeichnung in der Partitur (+ Übersetzung)	<i>Transfiguration</i> Satz Nr.	<i>Méditations</i> Satz Nr.	<i>St. François</i> Tableau Nr.
Tichodrome échelette (Mauerläufer)	IX		
Traquet à tête grise (Fahlbürzel-Steinschmätzer)			6
Troglodyte (Zaunkönig)		II	6
Troglodyte mignon (kleiner Zaunkönig)	VI		
Troglodyte strié (Fleckenbrust-Zaunkönig)	IX		
Troupaie de Baltimore (Baltimore-Trupial)	III		
Tourterelle (Turteltaube)			6
Uguisu (Japanbuschsänger)			6
Viréo gris olive (Schlichtvireo)	IX		
Zostérops à dos gris (Graumantel-Brillenvogel)			5, 6
83 Vögel singen in <i>La Transfiguration de</i> <i>Notre-Seigneur Jésus-Christ</i>	12 Vögel singen in <i>Méditations sur le</i> <i>mystère de la Sainte Trinité</i>	41 Vögel singen in <i>Saint François</i> <i>d'Assise</i>	
II: 3	II: 6	T1: 3	
III: 15	IV: 4	T2: 5	
V: 10	V: 1	T3: 4	
VI: 21	VII: 2	T4: 4	
IX: 19	VIII: 1	T5: 12	
X: 15	IX: 3	T6: 30	
XII: 5		T7: 1	
XIII: 10		T8: 6	

Vier Vögel sind an allen drei Kompositionen beteiligt:

Mönchsgrasmücke: 4 Oratoriums-Sätze, 2 Meditationen und 4 Opern-Tableaux

Gartengrasmücke: 2 Oratoriums-Sätze, 2 Meditationen und 4 Opern-Tableaux

Amsel: 2 Oratoriums-Sätze, 1 Meditation und 4 Opern-Tableaux

Singdrossel: 1 Oratoriums-Satz, 1 Meditation und 2 Opern-Tableaux

Zehn singen in je zwei verschiedenen Kompositionen:

Schwarzspecht (*Transfiguration* IX und *Méditation* IV),

Buchfink und Zaunkönig (*Méditation* II und Tableau 6),

Senegaltshagra und Weißbart-Grasmücke (*Transfiguration* X und Tableau 6),

Nachtigall (*Transfiguration* V und Tableaux 5, 8),

Rotkehlchen (*Transfiguration* VI und Tableaux 5, 6),

Pirol (*Transfiguration* IX und Tableau 6),

Rotflügelgimpel (*Transfiguration* X und Tableau 6),

Schlichtmantel-Dickkopf (*Transfiguration* XIII und Tableau 6).

Das entgegengesetzte Extrem auf dem Intensitätsspektrum bilden die 93 Vogelrufe, die Messiaen ganz spezifisch einsetzt: jeder erklingt nur in einem einzigen der insgesamt 31 Sätze.